

Оссолінські колекції.

CD – диск виконано в рамках угоди укладеної з квітня 2004 р. між Львівською науковою бібліотекою НАН України у Львові і Національним Закладом ім. Оссолінських у Вроцлаві.

Lwowska Naukowa Biblioteka im. W. Stefanyka NAN Ukrainy. Oddział Rękopisów.
Zespół (fond) 58.

PAPIERY JANA KARŁOWICZA

100/2. Korespondencja Jana Karłowicza. Listy od Bolesława Łopacińskiego
1874-1883.

STRONY NIEZAPISANE NIE ZOSTAŁY ZDIGITALIZOWANE

211 /

4150

4150

^{skromne}
BL ^{opracowanie}



Kochany Paniu Janie! Przyjaj
 Paniu Ireny, ten dla nas
 miły, daje mi sposobność
 przedstawić Ci wam za miły
 gościnnosci, której pamięć na
 bardzo dłużej w sercu moim
 pozostać będzie. Słaskawie udzie-
 lone mi Minerva Bibl. Was.
 daje mi przyjemne chwile
 bo dzięki temu Ci uświadomowa-
 licie tych spisów, o tych
 i te one Ci Litwy tyż

Wiele w nich błędów, kiedy
nie Historycznych, to pry-
najmniej genealogicznych -
wzję poprawiam - o ile
umiem. Pytani si drogi
Pani Janie na prośbę
1° Strubkę - do Ibirausia,
w jeduo, kartę - latkie
sz u Arnolda w towarzai
i kosztuje 10 kop.

2° Książka Cwiczyhow - o
których świadat pew

Pan Edward Römer - do Spoty-
wania brzusur i Senster now.

Je se do nabycia w wiecie
jpr kop. 1. de tatak - a w
wizanyj ilosci i tawij. Gogty
Lauome potnebneci sub
Ldatneei toluu byje uwoty-
jronu tytuu dai mi swoj
wznary - a dostawis juk
najposztej

Nu moztbyj mi wysnuwai
w papiorach pr. Jpr. Pann

Umownie, kto byt ajciu
i matka Alwizego Sulistrows
kiero Pisarza W. Lit - i kiedy
on dohat mianowany
Pisarzu W.L. i kiedy umar?
Preparatu a 2 goig driskuy,
Lacny, Tuz dtoni sciskam
a taskawej panisci i
Seru bi jwlicam.



Przyjmuje Stup.

B. Lopciński

d. 17. kwietnia 1879
z Witna

d. 20. Siegnia 1875³
Wielno.



4151

4151

Mój drogi Panie Janie!
Otrzymałem wreszcie ostatni
twojy nieustajacy 1⁷ Tom
Przekleństwa - Dziękuję! a za
to ty sobie Ci - ażebyśmy obadwa
zdrowo, szczęśliwie i wesoło
dowgli ostatniego Tomu. Ty-
nie Panie nie lada - a wy
spytajcie mnie o tego jid mordercy
niepomyślnie ofiarę. Wszakże z opłatem

twojy catury - a dłoń Twoja widać
czyżżai się kłama. Twoj Bogom

Wszystko zależy od woli i w tym kwestję gwarantuje się za pana Delfina: to jest w sprawie
P. Tomm, opowiada się nie uważa i stał typ prync
ja kaskowy Pami Janie, chej mi laquminydowi ile rabi
za laq pięknie opracowy Bach naty? - Mune sie pokwalic, in
kdy teraz w Berlinie, który mówią niewiadco nadzwyczaj
wypracował, wycewiliżował i wypracował nad wnelę
moj spodniowam, natyżem sobie ai Y. Tony wulkiej
Cezyl. Meyera. Giedy wie du krog dójki końca - bode uciał
ai dwie - za co Bazu dżiki uick bode. Tyła ay bode twój na
Sherie & uick gonyptai? ay kotaheralni Sukutyrowie - bode
kucielu uczał? - Wnyptao to pylnia - a zapewne tu poare &
ja obieram - ak konyptai ju nie bode - Sic vos, non votis!!
W Wilnie jst cudo! Stranosch & Gompencija: Sknyper: Kolarz,
Cello - Holkman i perła typ wnyptajep Signora Donadio -
ktora Stranosch kadyje na drogę Patri. W neay samej - Spicouque
del primo cartello - glos pmiślimy - przyjemny i tak wyro-
biony te Iniciale nowi oboj Patri figurował. Sed to drągucio

Już dzisiaj a będzie kiedyś Eu-
ropy stał się krajem. Wiele czasu
z tym przyjęciem. Jedno - już
doty - ale publicyści pmentada
Gartowina - i robie porównania
oddaje jedno zjedni pieroniestwo
potwierdzenie Skowłowski (!?) przewo-
to odemnie Gartowinowi i pme-
proi go za etę pisacnie nawiąza-
je mistrz - Maria Gdnie w
Radomskim - ja w Wilnie -
da Bóg pojedzie Gdnie w świat,
serca niespodzianemu stanaje
aktady! Czy przewođa te do Amce-
ryki tu wybieray? Radbyja si-
stawi - jak to moje mnenie
ktisyp Spółwiesindnej Mimi. to Fi-
nanciu dotąd opowiaj ty. Dziatki

4152

d. 14 / Paźd. 77

26

Witko

219
5

4152

Uchany Panie Jhuie! Za
 powrotem moim ze wsi
 Nowota mi siostra moja
 tes jej powiaduť o chci po-
 siadania Szyjskiego. Ja kraj-
 wujszym strachem przepadnu
 go z Maryowa - latem ci on
 jej podwajnie drogiem - ledko
 jednaq te majar kuzynostwie

...; ...

Stosunki historyczne uinż
dotyczą w Warszawie lub
prowincjonalnej - dla mnie
End jest to najkompletniej
nie wiadomo. Rad bym
Ci dał - ale nie mogę
tę bardziej tę mam pracę
w której mi bardzo brakuje
potrzebny - aby nawet Ci
zachęcić samie samie bar.
do wzięcia kiedy mi go
przy okazji lechny adentai
circa 1'hor entis -

121
Pismenem sameho jezika - index de 2

Jeus nowy o filologii. 6

- proste tu ad esse pachari:

Słowo orzech - (orzech?)

Inatardem tonoraj se betel

którejmu tobie Malajuyey

leby na orosno malujey

teby byty pikuijsemi,

loyrabia tu z owocu ktory

je francuzem nazywacie

noix d'Arec ou noix

d'Arrech. Palma na ktorej

to rośnie to se tu L'Arequier

Podaj to do znajomości

plinijski jako ławicjowa
dla jęzkoznawcy.

Siostro mój w tej chwili
nie ma w domu - ale jeśli
była to by tu nie zawadzi
pięć do karata utraciła.
Pomnieć się w tym
wzrost stopa pewi jęzki
dotychczas a temu przy.
W najniebezpieczniejszym
niebezpieczeństwie przyjaźni.



Wojciech

Bolesław.

4153

4153



Kochany Panie Ihuie.

Dzień pomyślenia mi
 zadane przy Pana Książki - które
 natychmiast oddać na pocztę
 w trzech osobnych pakietach, jażone
 ran do swej biblioteki tamże
 przyjmie. Proszę bardzo aby
 być dowiedzieć czy takie listy były
 drukowanymi w innych litewskich
 guberniach - i kiedy były to być
 portowane dostać. Opiniowanie
 jakie nastąpiło w sprawie odpo-
 wiedzi na list Periski, nastąpiło

nie wskutek Nitrow - których
tu wcale nie ma - ale raczej
z przyczyn osobistych - nie wiadomo
bowiem czasu wyszukać tego
życowicia - bei die Strapazen
und Kränklingen - które mam
na biednej głowie mojej -

Z tamci tym to Strapazów
wstróbką moja gwałtownie
domagacie się powrotu Sprudla
pryncypale ci jej wprawdzie ten
Speyāt - ale czy dołnymem
to nie wiem - Zapewne trzeba
byćcie jechać do Krotowych Warów
czyż mi się wkrópnie co prawda
nie chce.

Moja listka chude obaję

Przystanij kłania - a ja
syndajm ugnowani moje
kaci Jemci - najserdeczniej
dwi krowone Two kizham.

Powohy i oddany Sijm.

Bkopacinski

d. 20. czerwca 79.
Witko



d. 12/24. Wr. 22 Wilno⁹
4154 4154



Wzrosty a mnie wiele miły Pauc
Janie! — Przedwzrostem chery
mnyje moje najrodzajniejsze
przedwzrostem — Dony Swój sar
rakki ucadowai — Dzieci usi
— nzi — a stuzę swego tatkawie
wypomnie. —

Kiedy nikomu, nikomu nie rozdzie-
tu — Tylandrowi pieniędy, Jasowi
Tyshkiewi ywowi rozumu — Platerowi
dnajeslatu — Rö — som prołapii —
Amiasowskiemu Dony (bo. P.B. będie
ile) — Cesarowi odwazi ekpe.
Ale — Tobie, Kochany Pauc Janie

co prawda, to 2 całej dny za-
-wraony - ty: że tyjeu między
ludimi - i. bydat (sic) - nie
jestes smusony - ja ja - za swy
kiznich uwadai.

Ale dnie tyo - sa to pija desideria
ktorych swieci nie moge - bom
za hany - a chony - a sty - sto -
-wem catu bilaniji dobytiwości.

Teraz prosza do mego pana a
stobliwego dobradziya.

Zyjeu w kraju - ktory Bas bli-
sostawu (po kiennicaku) - latem
kaida nea dtyarza sie duka
w ty ojujnie Gunkenberg i kaidy

10

innij Gubersche jest możliwa
namet Tatuz.

Jest tedy broszura, ktora znam a
kacy kilka agydatem i trymatem
juz w roku w Peterz: Publ. Bibl. a
ktory tydat zatqem...

Czy bys nie moge po hntykwa-
njansk potrucai procatych
kiemczek - czy bys nie kumplaw
ony hie dnatar.

Jest przy tym drewoz - kalli
Lopaciński - co wysywa w iunie
nin Batorczy - oney, Juana co
so Swinyu Lowiz (a ktory oby
ty zawis!!) - na wojacke.

d. 9/18. Wrot. 83. Wrot. 11



4155

4155



Kochany Panie Janie, a otobliwy
mój Dobrodziej!

Stato tu tak: zabraciecia a rany jak
a nas mowia zapracadictum hit swaj Turany,
pamietanie sem go gdnis skowac - ale gdnis?
That was the question? Suqatom, pnewra-
cubom dom caty - bely; hit felidowstiq-
wedk Szpania Swego oberai - taci mei - na
desie inatartu go ditiay - pmed tatem - na
Stole - co kowadi te Edgard Oe - miac staj
krie i te najlepny sposob skowania hita
tak bely go wiat wie inatart - zoliry na kow
bely go na widoku protody. kotofcauci go,
Drazi Panie Janie - pnewraquum pro sto rany i
jeden - i prony bely mi La wyklomarony
mnie rany. Wnytko co P-felich: powiade
wien et dawna - miac chati ato bely na

był na wstąpieniu - ale jini i tyo nie chęć - bo jini
winyo nie pragne! taak stragna apaty - i
kawet i chęć jini ty nie radę L' influence
des milieux!!! W Kuidym rasię brakuje i
preprajam. - Rad bytychuli Gachemy Saicie
Sami tui jami wiadomości o Witnie i Witnanu
Kach (sic.) ale jani li to z praatygi wiadomo
w Witnie nigdy nie ty nie staje - placki dalem
a racyj cysto - ale o tich nie wato mówić
bo ani liczawe ani dowcipne kawet. W
początku tygodnia dywono sprawę Jajakowina
z towaryszami - proste furta - Utra Kary
odwiednie Łapudy otrzymate a najwinnijie
jano to: Manassewicz - wytyli cysti i biali
Jankowicz, hodzi apnelowaci i nawa natryje
z w Kojicu zorkanie Diehtwikelonym Stalckim
Sowietuizim. - Byta to loilnie Sombriet Ko.
Chowiska - Konerta dwa przedstawiaty widak
rozkonygach batwanis (ty) - tucatu lwe
Kękawiczi, Chustki, Kwiaty, w rozkamieftuiny

publikacji - jednym słowem zachwyty był
 posunięty do obywatelstwa - wywierca 2
 tys 350 rs. a na drugim numerze sprowadza
 trzy spiewki paprotna, dwie prozki a
 jedną po kiemicku - po ko programem.
 Z wiadomości miejscowych tu a tu. Miast
 nie ma - miast tu nie ożenił - a nawet
 wstydkaś aby kto tu bnie lauzylat, zastaj
 zapędny. Kilkun meiao laupania jaa to adam
 przysli i miacayedow z Katerem na ciele
 wybiczają tu do mowawy dla wigunego spła-
 -doru koronacji 200. Na letromin agdelunym
 banku liceni austkiego Hr. Wilemnie miał gwas
 gda wygrais wnyetko to miał nastora
 i dynecey w proch obricii lauzierat;
 konuare mi dograd swego a oamy tu uaryp.
 nym wotydem - a dynecey juu bytu tua to
 cetyu swym sadadie kostata. Wile z tad
 byto pnowirnych gawed - ale i otem pmetam
 im niowie. Alfreda R. byto wotryz - bo tu

ciężko w tym czasie zjawia dla wiadomości i
interesów Państwa Państwa państwa ta konfiteria
Ważę się twierdzić, że nie byś się wygadał
bo ci jaświł bieżący i moim bratem. Tu dzieje
Państwa Państwa da okroci. U nas Ziemia achem
Zmiana w mieście nie ma - Linnu już wofidui.
Jaka tam nad Renem? Zegrowe Lelona i ciężko
badać to być pro daim nadem opiewaniem!
Le Ziemia nadomysła jinae nie pewny - ale
odwrotność się u brat. Właściwie butawy
obryma a Hurgo przyjęcie na uszczelnienie.
Jutro mamy stymie Grünfelda potępienictwa
który poraz wlosy nas kawiedra - moja
siarka gotuje się na jutro - a ja prou tyko
Baga o spawaj i brachy odzwia gdzie mi
nie dopisuje. Prou mię Talcawej Pauspau
pauicie probie a sam prujai najszerszym
męgram od strasz ci oddano.

W. S. S. S.



B. ŁOPACIŃSKI

11. czerwca / 30 maja. Sobota 1887²⁷⁵
4156 Litwa

4156

Kochany Panie Janie



Piszę te słów kilka z prośbami
mojej siostry - ciężko i niestannie chorą
która nawet sama pisać nie rada, bo
ją wynętać wciąż inflacyjne palce boją.
Dr. Strauß poradził jej użyć lekarstwa
nazwiskiem:

Antireumatisches Wilhelm's Thie"

Proszę ma być wyrozumiały - ale nie
tylko nie ma go w butylnych aptekach
ale go nawet sprowadzić z Niemiec nie
można, bo nie jest zamówiony natychmiast
lekarstwo Komptonu Beyerlaime pasptune
= no woltzohamscher preimelium noddambom.

Udzielając mi prosić się kochany Panie
Janie - a specjalnie Panie Jene (której
pony tem zdanerim sąteki caturji) abyście

przyjeżdżają do kraju, takowe lekarstwa
się przywieźć. Sądzi że ty także się
nie odmówisz i latem z przydzieleniem.
Tudaj niy nowego nie ma - a ma
być występną bydła rogatego i nie
rogatego.

Na obu bowiem tych zabawkach
nam nie zależy i nie zależy.

Najlepiej dłoń Twoją dźmi
Panie Janie Terkum.

Przyjamy a oddamy stupe



B. Lopusiński

P.S. Jednocześnie proszę o to
lekarstwo do Alfreda. ale nie mam nadziei
aby przywiózł - sąz że go w Krakowie
nie znajdzie - dźmi - bowiem sąferduta
jest.



7/19 rj 8y. Witno.

4157

4157

Drogi Panie Jędrze! Łaskawy

list wazy otrzymałem - i niemoż
cennie zań tudzież jestem. Mój
siostka z góry ka obciążony herbata
długuży i prosi - aby Pań Jędrze
dobrotliwie takżewie przypierze
opisanie jak się ma wstawić
ka herbata przyjmować. Takżewie opis

znajdują się w każdym paciecie omu-
liofya - to paci wanda, która dłu-
to przyjechała i laudy herbaty dr-
gazi przywieść - proz obywatel
fortwicie ow opis rozkłada w prawni-
Juz wize herbato - ale gario wie
wie jak ja ma wywie - to opisu
nie ma. a wtem lexzet laty kuracy
sie zawiera. Mnożysz może jides kuni-
ponpis w hisie rozar przydai. Wasy. Pst.

Święty spale: obupa a Was kim...

Skanowanie i opracowanie graficzne na CD-ROM :



ul. Krzemowa 1

62-002 Suchy Las

www.digital-center.pl

biuro@digital-center.pl

tel./fax (0-61) 665 82 72

tel./fax (0-61) 665 82 82

Wszelkie prawa producenta i właściciela zastrzeżone.

Kopiowanie, wypożyczenie, oraz publiczne odtwarzanie w całości lub we fragmentach zabronione.

All rights reserved. Unauthorized copying, reproduction, lending, public performance and broadcasting of the whole or fragments prohibited.